

Contents 目錄

卷首語

- 1 每一次相遇
文 鄭政恆

「文學·東京」交流團小輯

- 5 吟遊詩人的高光時刻
——記「文學·東京」交流團日本詩人交流會之夜
文 曾詠聰
- 10 「文學·東京」交流團日本詩人交流會之夜
- 10 四元康祐(田原、劉沐鳴譯)／我出門啦！
- 11 岡本啟(歐建樞譯)／寄件者不詳
- 11 岡本啟(歐建樞譯)／音樂
- 12 小磯洋光(黃芊蔚譯)／Interview with a Japanese Toilet 與
一座日本馬桶的訪談
- 14 小磯洋光(黃芊蔚譯)／My life as a Japanese vending
machine 我作為日本自動販賣機的人生
- 18 國松繪梨(黃芊蔚譯)／或
- 18 國松繪梨(黃芊蔚譯)／波浪

創作時空

- 19 曾采宜／厭氣
- 19 王崢(新加坡)／在樹冠跳舞
- 20 劉梓燭／偶遇五首
- 21 嚴瀚欽／夜訪黃鶴樓隨記二首
- 22 蔡昱萱(新北)／不要太在意
- 22 張朴／一窩煲仔飯
- 22 蓬蒿／肉類分割技術員與桃花
- 22 萍凡人／醉蝦遊記之艇仔粉
- 23 細人／錯別字
- 23 駱力言／詩人——致西西
- 24 任弘毅／力學——時代不明
- 24 雙雙／Giucco Piano
- 25 水先／閃閃發亮的大網
- 25 城砵(台北)／人魚基因的混血詩
- 25 鄭潔明／野鴿
- 26 劉旭鈞(桃園)／輓歌比賽裏的一隻蜥蜴
- 26 愚睿／選擇
- 26 王兆基／在置地廣場找一間畫廊
- 26 熊昌子(彰化)／門
- 27 逍遙／Nothing Lasts
- 27 施勁超／分吃
- 27 幻澄／艇粉之歌
- 28 葉英傑／公園的鳥
- 28 路卡／俯身陷入行車隧道無聲無語的漿糊中
- 28 峩更／船
- 29 梁璧君／戒
- 29 莊元生／再會過去

- 30 惟得／玉篔
- 30 語凡(新加坡)／房間裏的大象
- 31 曾繁裕／紀念 Emma
- 31 靈歌(桃園)／輪轉
- 32 李毓寒／覆鹿尋蕉
- 32 吳俊賢／留白的一天
- 32 羅浩原(桃園)／翻譯家
- 33 王信益(高雄)／她跟他講起與他的相遇在一個昏暗小酒館
- 33 李顯謙／落葉
- 34 姚慶萬／重遇《錯誤》
- 34 邱嘉榮／塗鴉
- 35 鍾國強／上海三題
- 36 陳偉哲(吉隆坡)／插花
- 36 胡珈誠(無錫)／霧
- 36 鍾世傑／圓規
- 37 璇筠／像一個詩人生活
- 37 黎沛彬／下一站
- 38 雷暉樂／大漠記事
- 38 陳子鍵／紙飛機

Voice & Verse Special Feature: "Flood"

- 39 Shinnen Johann Cahandig / A Visitor at the Wake
- 39 Meenakshi Palaniappan / River Parent
- 39 Ilias Tsagas / Our Nights Aren't Safe
- 39 Vernon Daim / Monsoon Christmas
- 40 Roy Fong / The Second Flood
- 41 James M. Fajarito / Getting Schooled
- 41 Arvin Narvaza / Aftermath
- 42 Florence Ng / Tuen Mun River
- 42 Isidoro M. Cruz / Hidden
- 43 Aimee Faunillan Abella / Sinking as Water
- 43 Deirdre Camba / Submarining
- 44 Deirdre Camba / Langit Lupa Others
- 44 Raiza F. Cabugwang / The Haiyan Victims Live On
- 45 Raiza F. Cabugwang / Coping Mechanism

Voice & Verse Special Feature: "Peace" (Continued)

- 46 Amy Lee / A Screen Siren's Soliloquy
- 46 Amy Lee / Wildflowers from Taipei

譯介天地

- 47 關於「樹」的談論
文 姜林靜
- 56 巴斯特納克自傳裏關於里爾克的兩三點
文 麥燕飛
- 59 【俄】鮑里斯·巴斯特納克(Boris Pasternak)詩八首
譯 麥燕飛

詩話宇宙

- 63 Helen Vendler 的最後回陣
文 劉偉聰

專欄 詩匠譯苑

- 69 龐德《詩章》十一
譯 宋子江

評書賞藝

- 71 詩人的位置與距離——讀王良和最新詩集《進山》
文 鍾國強
- 75 詩歌作為下意識的庇護所——代序伍政璋詩集《錯視與幻聽》
文 嚴瀚欽
- 77 走進周漢輝的「公屋詩系」——記火苗網上讀書會
文 劉安廉
- 84 我那時喜歡的是黃昏、荒郊和憂傷——盧真瑜《人不退地》序
文 鄭政恆

情迷詩音

- 88 說好香港故事——論陳滅〈說不出的未來〉
與同名歌曲的互文性與「靈光」(Aura/auras)
文 施勁超

《香港文學大系 1919-1949：新詩卷》選譯

- 96 Introduction
C. T. Au
- 97 詩輯簡介
譯 杜嘉興
- 98 鷗外鷗／禮拜日
Ouwai Ou [Outer Out] / Sunday
- 101 彭耀芬／給「香港學生」——給殖民地根下的一群之一
Peng Yaofen / To "Hong Kong Students": To All People Under the Colony's Roots, Part One
- 102 徐遲／太平洋序詩：動員起來，香港！
Xu Chi / Pacific Prologue Poem: Mobilize, Hong Kong!
- 105 沙鷗／菜場
Sha Ou / The Wet Market
- 106 盧環／新墟呵，新墟
Lu Jing / Oh, San Hui Market
- 110 李育中／維多利亞市北角
Li Yuzhong [Lee Yuk-chung] / North Point, Victoria City
- 112 劉火子／都市的午景
Liu Huozi / Urban Afternoon Scene
- 115 柳木下／約翰·阿九
Liu Muxia / John . Ah Jiu
- 116 侶倫／訊病
Lü Lun / Inquiring About the Illness
- 119 袁水拍／勇敢的，都走了
Yuan Shuipai / The Brave Ones are All Gone